

<p>Перечень документовⁱ, необходимых для открытия счета в российских рублях и/или иностранной валюте в АО «Банк Интеза» (далее – «Банк») юридическому лицу – нерезиденту (далее – «Организация») и/или его филиалам (представительствам)ⁱⁱ</p>	<p>List of documents¹ necessary for opening of account in Russian rubles and/or in foreign currency account with Banca Intesa (the “Bank”) in favour of non-resident entity (the “Organization”) and its branches (representation offices)²</p>
<p>1. Заявление на открытие счета (1 экземпляр) по форме, установленной Банком.</p>	<p>1. An Account Application (1 copy) according to the form established by the Bank.</p>
<p>2. Карточка с образцами подписей и оттиска печати, содержащая образцы подписей лиц, уполномоченных распоряжаться денежными средствами, находящимися на счете, а также оттиск печати нерезидента (представительства, филиала) (при наличии). Карточка с образцами подписей и оттиска печати оформляется по форме, установленной Банком и заверяется нотариально или непосредственно в помещении Банка уполномоченным сотрудником.</p>	<p>2. A card with samples of signature and seal notarized or certified directly in the premises of the Bank by authorised employee of the Bank and containing samples of signatures of the persons authorized to dispose of monetary funds located on account and seal of non-resident (representation office, branch), if any.</p>
<p>3. Договор банковского счета (2 экземпляра) по форме, установленной Банком.</p>	<p>3. An Account Agreement (2 copies) according to the form established by the Bank.</p>
<p>4. Анкета по форме, установленной Банком.</p>	<p>4. The Questionnaire according to the form established by the Bank.</p>
<p>5. Копии учредительных документовⁱⁱⁱ</p> <ul style="list-style-type: none"> • Копия устава (положения); • Копия решения уполномоченного органа управления Организации о создании юридического лица • Другие документы, определяющие юридический статус Организации в соответствии с законодательством страны ее местонахождения. 	<p>5. Copies of foundation documents³:</p> <ul style="list-style-type: none"> • A copy of the Charter (Provisions); • A copy of decision taken by the authorised management body of the Organization on establishment of the legal entity • Other documents determining the Organization’s legal status according to the legislation of the country of its incorporation/ residence;
<p>6. Документы, подтверждающие государственную регистрацию юридического лица (копия Свидетельства о государственной регистрации (Сертификата об инкорпорации) или выписки (копии выписки) из торгового/коммерческого реестра юридических лиц в стране его местонахождения)³.</p>	<p>6. Documents providing the state registration of legal entity (a copy of the state registration certificate (Certificate of incorporation) or the relevant extract (copy of the extract) from the Trade/Commercial Register of the country of incorporation/residence)³;</p>
<p>7. Копия Свидетельства о постановке на учет в налоговом органе на территории Российской Федерации^{iv}.</p>	<p>7. A copy of the Certificate of registration in tax authority on the territory of the Russian Federation⁴</p>
<p>8. Копия разрешения Национального (Центрального) банка иностранного государства, если наличие такого разрешения требуется для открытия</p>	<p>8. A copy of permission issued by the foreign country’s National (Central) bank, if such permission is required for opening by the</p>

расчетного счета Организации в российских рублях на территории Российской Федерации в соответствии с законодательством иностранного государства или с международными договорами с участием Российской Федерации ³ .	Organization of settlement account in Russian rubles on the territory of the Russian Federation according to the foreign country's legislation or international treaties with participation of the Russian Federation ³ .
9. Копии документов уполномоченных органов управления Организации о назначении на должность (избрании) единоличного исполнительного органа Организации/единоличных исполнительных органов (далее - «Руководитель Организации») ³ .	9. Copies of documents taken by the authorised management bodies of the Organization on appointment (election) of sole executive body of the Organization (the «Head of the Organization») ³ ;
10. Копии документов, подтверждающих полномочия лиц, указанных в Карточке с образцами подписей и оттиска печати ³ .	10. Copies of document on appointment (election) of other persons specified in the Card with samples of signature and seal (except the Head of the Organization) ³ ;
11. Доверенности, предоставляющие доверенным лицам право открытия счетов в Банке (включая право распоряжения денежными средствами, находящимися на счетах, используя аналог собственноручной подписи, коды, пароли и иные средства, подтверждающие наличие указанных полномочий)/ право предоставления и получения в Банке документов Организации/ право заверки предоставленных в Банк документов и т.п., подписанные уполномоченным органом и заверенные печатью Организации ³ .	11. Powers of attorney on authorized representatives right for opening of accounts in the Bank (including a right of disposing of monetary fund located on account by using of handwritten signature analogue, codes, paroles and other facilities confirming an existence of stated powers) including a right of giving and receiving of Organization's documents in the Bank/ the right of authentication of the documents provided in Bank, etc., signed by authorized body and certified by the seal of the Organization ³ .
12. Копия всех заполненных листов паспорта гражданина РФ/паспорта иностранного гражданина ⁵ : <ul style="list-style-type: none"> • Руководителя Организации; • лиц, указанных в Карточке с образцами подписей и оттиска печати Организации; • доверенных лиц, действующих от имени Организации на основании доверенности. 	12. A copy of all filled pages of the passport of citizen of Russian Federation/of the passport of foreign citizen ⁵ : <ul style="list-style-type: none"> • of Head of the Organization; • of other persons specified in the card with samples of signature and seal; • the authorized representatives acting on behalf of the Organization on the basis of the power of attorney.
13. Копии лицензий (разрешений), выданные Организации (предоставляются только в случае если данные лицензии (разрешения) имеют непосредственное отношение к правоспособности Организации заключать договор счета.	13. The copies of licenses (permissions) issued to the Organization (are provided only in case these licenses (permissions) have a direct bearing on legal capacity of the Organization to sign the contract of the account.
14. Форма самосертификации по форме Банка	14. The self-certification form of the Bank
15. Обособленное подразделение (филиал, представительство), иностранная	15. A separate division (branch, representation), foreign non-profit non-

<p>некоммерческая неправительственная организация, осуществляющая свою деятельность на территории Российской Федерации через отделение дополнительно представляют:</p> <ul style="list-style-type: none"> - положение об обособленном подразделении юридического лица или документ, определяющий статус отделения иностранной некоммерческой неправительственной организации; - документы, подтверждающие полномочия руководителя обособленного подразделения юридического лица или отделения иностранной некоммерческой неправительственной организации. 	<p>governmental organization that carries out its activity on the territory of the Russian Federation through a branch must submit:</p> <ul style="list-style-type: none"> - regulations on the separate subdivision of a legal entity or a document establishing the status of branches of foreign non-profit non-governmental organizations; - the documents confirming powers of the head of separate subdivision of a legal entity or branch of the foreign noncommercial non-governmental organizations.
<p>16. При необходимости Банк вправе затребовать предоставления дополнительных документов.</p>	<p>16. If appropriate, the Bank is entitled to request any additional documents</p>

ⁱ Документы для открытия счета, за исключением документов, на которые распространяются правила оформления иностранных официальных документов, в том числе в соответствии с Гаагской конвенцией 1961 года, предоставляются в оригинале для заверения копий документов сотрудниками Банка либо в виде копии, заверенных нотариально либо органом, осуществляющим регистрацию, либо заверенные подписью уполномоченного сотрудника Организации (с указанием фамилии, имени, отчества (при наличии), должности сотрудника, даты осуществления заверения документа) и печатью Организации/обособленного подразделения с обязательным предъявлением в Банк подлинника документа.

Copies of documents for opening of an account (except documents which are subjects to the rules for processing of foreign public documents including the Hague Convention of 1961) shall be provided as copies certified by notary, or by body that carries out registration, or by employee of the Organization (with indication of employee's position, first name, family name, second name (if any)) and seal of the Organization with simultaneous presentation of the original document, or by employee of the Bank upon the presentation into the Bank of the original document.

ⁱⁱ Для открытия счета филиалу (представительству) (далее – «обособленное подразделение») Организации дополнительно предоставляются следующие документы:
For opening of account for the name of a branch (representation office) (the "separate subdivision") of the Organization the following additional documents are required:

- положения об обособленном подразделении.
The Provisions on the separate subdivision;
- Документы, свидетельствующие внесение записи в сводный государственный реестр аккредитованных на территории РФ представительств иностранных организаций или государственный реестр филиалов иностранных юридических лиц аккредитованных на территории РФ (начиная с 01.01.2015 государственный реестр аккредитованных филиалов, представительств иностранных юридических лиц).

The documents, of record into the summary state register of the representations of the foreign organizations accredited in the territory of the Russian Federation or the state register of branches of the foreign legal entities accredited in the territory of the Russian Federation (since 01.01.2015 state register of the accredited branches, representations of foreign legal entities);

- Информационное письмо об учете в Статрегистре Росстата (при наличии).

Informational letter on registration in Statistical Register of Rosstat (Federal service of state statistic), if any.

- Копия решения уполномоченного органа управления Организации о создании обособленного подразделения Организации;

A copy of decision taken by the authorised management body of the Organization on establishment of the separate subdivision of the Organization;

- Копия документов уполномоченных органов управления Организации о назначении на должность (избрании) Руководителя обособленного подразделения Организации (далее – «Руководитель обособленного подразделения»).

Copies of documents taken by the authorised management bodies of the Organization on appointment (election) of sole executive body of the Organization (the “Head of the separate subdivision”);

- Копия Доверенности на Руководителя обособленного подразделения Организации, предоставляющая право на совершение сделок от имени Организации, в том числе на открытие счетов в Банке, заверенная печатью Организации и подписанная уполномоченным представителем Организации (в случае, если предоставление таких полномочий Руководителю обособленного подразделения организации в соответствии с учредительными документами Организации осуществляется на основании доверенности).

A copy of the Power of attorney on the name of the Head of the separate subdivision of the Organization and entitled a right for opening of account in the Bank certified by the seal of the Organization (in a case if entitlement of such authorities to the Head of the separate subdivision of the Organization according to the foundation documents of the Organization carries out on the basis of the power of attorney) ;

- Копия всех заполненных листов паспорта гражданина РФ/паспорта иностранного гражданина Руководителя обособленного подразделения Организации.

A copy of all filled pages of the passport of citizen of Russian Federation/of the passport of foreign citizen of Head of the separate subdivision of the Organization.

ⁱⁱⁱ Легализованные в посольстве (консульстве) Российской Федерации за границей, либо в посольстве (консульстве) иностранного государства на территории Российской Федерации, либо содержащие апостиль в соответствии с Гаагской конвенцией 1961 года (с заверенным переводом на русский язык).

При этом легализация и проставление апостиля не требуется для стран-участниц Конвенции о правовой помощи и правовых отношениях по гражданским, семейным и уголовным делам 1993 года, с которыми Российская Федерация заключила соответствующий договор о правовой помощи и правовых отношениях по гражданским, семейным и уголовным делам.

The following documents, legalized at an embassy (consulate) of the Russian Federation abroad, or at an embassy (consulate) of a foreign country on the territory of the Russian Federation, or containing an apostil according to the Hague Convention of 1961 (with a notarized Russian translation).

At the same time there is no need in legalizing or obtaining of apostil for member-country of Convention on legal assistance and legal relations in civil, family and criminal matters 1993 with which Russian Federation has concluded a respective agreement on legal assistance and legal relations in civil, family and criminal matters

Примечание: Переводы документов на русский язык должны быть удостоверены нотариально либо посольством (консульством) иностранного государства на территории РФ, либо посольством (консульством) РФ за границей.

Note: Russian translations of documents are required to be notarized or certified by an embassy (consulate) of a foreign country on the territory of the Russian Federation or by an embassy (consulate) of the Russian Federation abroad.

^{iv} Постановка на учет Организации в связи с открытием счетов в Банке осуществляется в налоговом органе РФ. При этом в Банк в обязательном порядке предъявляется оригинал Свидетельства, независимо от порядка заверения его копии.

Registration of Organization in connection with opening of accounts in the Bank carries out in the tax body at the place of Bank's registration (branch of the Bank) in which an account is opening. At the same time to the Bank should be present an original of this document regardless of the copies' certifying order.

^v В случае если Руководитель Организации/ физическое лицо, указанное в Карточке с образцами подписей и оттиска печати Организации/ Доверенное лицо/Руководитель обособленного подразделения не является гражданином Российской Федерации, дополнительно предоставляются

- копия миграционной карты данного физического лица, заверенная нотариально, либо сотрудником Банка при предъявлении в Банк подлинника документа
- копия документа, подтверждающего право иностранного гражданина или лица без гражданства на пребывание (проживание) на территории Российской Федерации, заверенная нотариально, либо сотрудником Банка при предъявлении в Банк подлинника документа,
- перевод документа, удостоверяющего личность, на русский язык, заверенный профессиональным переводчиком с приложением копии диплома/сертификата (только в случае если документ, удостоверяющий личность составлен с использованием латинских букв) либо нотариально (за исключением документов, удостоверяющих личности физических лиц, выданных компетентными органами иностранных государств, составленных на нескольких языках, включая русский язык). Требование о представлении документов с надлежащим образом заверенным переводом на русский язык не распространяется на документы, выданные компетентными органами иностранных государств, удостоверяющие личность физического лица, при условии наличия у физического лица документа, подтверждающего право законного пребывания на территории Российской Федерации (например, виза, миграционная карта).

If the Head of the Organization/ person specified in the Card with samples of signature and seal of the Organization/ person entitled by right for opening of accounts in the Bank on the basis of power of attorney is not a citizen of Russian Federation supplementary presentation of the following documents is required

- a copy of migration card of the person, certified by a Notary, or by employee of Bank upon the presentation into the Bank of the original document.
- a copy of the document which justifies the right of the resident of foreign country or the right of stateless person for lodgment (residence) on the territory of the Russian Federation, certified by a Notary, or by employee of Bank upon the presentation into the Bank of the original document.
- interpretation of the identity card (passport) in Russian, certified by professional interpreter with copy of diploma/certificate attachment (in case the identity card contains Latin letters only), or by a Notary otherwise (with the exception of identity documents of individuals issued by competent bodies of foreign States, drawn up in several languages, including Russian language). The requirement to submit documents with duly certified translation into Russian language does not apply to documents issued by the competent authorities of foreign States, the identity of a natural person, subject to the availability of a natural person of a document confirming legal stay on the territory of the Russian Federation (e.g. visa, migration card).